

現観莊嚴論釈の梵文写本 (6)

天 野 宏 英*

は し が き

現観莊嚴論釈の梵文写本について、その第一章から第九章までを五回にわかって発表してきたが、本稿で紹介する序章に相当する部分でもって一応完結することになる。

当該箇所は量的には僅か一葉半の短いものであるが、内容的には欠落、破損、印刷不鮮明などの個所が多く、解説を非常に困難にしている⁽¹⁾。

そこで本稿では、正確な解説に資するために、従前のごとく *Ālokā* の対応箇所と比較対照するとともに、*Ālokā* に対応箇所がない場合には、本釈のチベット訳文を挿入補填し、あわせて Tripāthi 教授の還梵テキストから該当箇所を引用し脚註に付することにした。

本稿で用いる略号は次の如くである。

MS. : MS. No. 5-237, vi, *Bauddhadarśana 2 Ka : Abhisamayālamkāra-vyākhyā*.

Ā. : *Abhisamayālamkāra' ālokā Prajñāpāramitā-vyākhyā* by Haribhadra, ed., by Unrai Wogihara.

Tib. : Tibetan version of the *Abhis.-kārikā-śāstra-vṛtti* (vid. "A Study on the *Abhisamayālamkāra-kārikā-śāstra-vṛtti*")

(1) 本稿で紹介する部分の内容については、チベット訳から和訳した拙稿：現観莊嚴論釈の和訳研究(1)，比治山女子短期大学紀要第13号，1979を参照。

ABHISAMAYĀLAMKĀRA-KĀRIKĀ-ŚĀSTRA-VIVṚTI

(1a')
namaḥ sarva-buddha-bodhisattvebhyaḥ ⁽¹⁾

śes rab pha rol phyin pa la/ deḥi rgyan tshig leḥur byas pa dag
 kun gyi rgyan du ḥgyur bar ni/ /rnam par dbye phyir gus phyag ḥtshal //i//*

jagat-saṅga-kṛtāsaṅgenāryāsaṅgena *tāyinā* ⁽²⁾
 kṛtā vyākhyā mahāśāstre śrutvā nāthājitāt svayaṃ // ii //

ḥgro don rtsa lag dbyig gi gñen/ /rañ gi mos pa gtsor byed pas/
 śes bya nañ gi yin pa la//yañ dag rten nas rnam par bkrol//iii//**

ḥphags paḥi khoñs su gtogs pa yi/ /rnam par grol ba shes byas kyañ/
 des byas byas pa min mthoñ nas/ /dbu mar gnas paḥi blos rnam phyed//iv//***

(a²) (3)
apṛāḥya sakalam śāstram śraddhā-bhūmau sthitena tu /
 tato vimukīṣenena vyākhyātaṃ svānurūpataḥ//v//

kṛti-vidvat-kṛtālokam aprāptam kaiścid eva tu /
 sakalam śāstram ity asya *yopalabdhiḥ* ⁽⁴⁾ sa vismayaḥ//vi//

de ltas śin tu rñed dkaḥ ba/ /zab moḥi lam ḥdi ci shig ltar/
 sañs rgyas dbaḥ gis rñed pa ni/ /mkhas pa rnams kyis dbye baḥi rigs//vill//****

(a³)
 puṇyopārjana-dākṣiṇyāt sarvvadhāgocarō 'pi me /
 varttate 'dhyavasāyaḥ sva-parānugraha-kāmataḥ //viii//

(1) sañs rgyas dañ byañ chub sems dpaḥ thams cad la phyag ḥtshal lo/ Tib. (2) skyob ñid kyis Tib. (3) ma rñed par Tib. (4) rñed pa gañ de Tib.

* prajñāpāramitāyai yasyās tad-alāṅkāra-kārikāṅām/
 sarvālaṅkāraṅārthaṃ kriyate vyākhyā namas tasyai// 1 //

** jagad-dhita-paro bandhuḥ vasubandhuḥ svakāśayam/
 cāntarjñeyam samāśritya tad-vyākhyām akarot tataḥ// 3 //

*** āryāntarṅgataḥ khyāto vimuktir iti tat-kṛtām/
 akṛtām iva tām draṣṭvā cakre 'nyāṃ madhyayā dhiyā// 4 //

**** ayaṃ sudurlabhaḥ pañthāḥ gambhiraś ca yathārthakaḥ/
 suvimṛśyaś ca vidvadbhiḥ prāpto buddhānukampayā// 7 // (Tripāthī's Text, p. 3)

sva-sad-ācārānuvṛtti-pradarśakatayā prajñāpāramitā-ṣayayaḥ prasādaḥ sarvva-śreyasām
 adhigati-kāraṇaṃ pradhānam ityārya-maitreyaḥ pratyātmavedyena jñānena ⁽¹⁾ ^(a⁴) *avadhārya*
⁽²⁾ *niratiśayāprameya-guṇa-ratnākārāyām bhagavatyaṃ pareṣām arthāt pravṛttaye prasādotpādār =*
 thaṃ yathāvad guṇodbhāvanā-puraḥsaram mātum tāvad ādau namaskāram āha/

yā sarvajñatayā nayaty upaśamaṃ śāntaiṣiṇaḥ śrāvakān
 yā mārgajñatayā jagad-dhita-kṛtām lokārtha-samp^{(3...} *ādikā/*
^(a⁵) *sarvākāram idaṃ vadanti munayo viśvaṃ yayā samgatāḥ*
^{(3...} ⁽³⁾ *tasyai śrāvaka-bodhisattva-gaṇiṇo buddhasya mātṛe nama iti/*

ślokenāmunā hy asyā mähātmyam atiśayavad udbhāvyate/

tad-upaśrutvā śraddhānusāriṇān tāvad asyām asamśayam dhag-iti prasādaḥ sampadyate/
 dharmmānusāriṇo 'pi ^{(4...} ⁽⁴⁾ *ekāneka-svabhāvena viyogāt ity-ādi-pramāṇena sarvva-vastu-mārgākārānut =*
 pāda-parijñāna-ślokartha-lakṣaṇa-^{(5...} ⁽⁵⁾ *jananyām apaśyanto bādham* nūnam tri-sarvajñatātmaka-
 naya-traya-buddhādi-prasotrī prajñāpāramitā sambhāvyata evety avadhārya tasyāṃ prasādam
 upajāyanti/

de la rab tu dañ bas kyañ dehi yon tan mñon par ḥdod paḥi gañ zag gñis ka yañ de dañ de la
 brten paḥi ^(a⁷) pravacane sarvvathodgrahaṇādy-artham atyartham adriyate/

tatas *śruta-mayādi-jñānodaya-kraṃeṇāgra-śreyo* ⁽⁶⁾ 'dhigacchantīty ato bhagavatyaṃ prasādaḥ
 sarva-śreyasām ^{(7...} ⁽⁷⁾ *adhigati-kāraṇaṃ pradhānam* iti/

^{(8...} ⁽⁸⁾ de la thams cad mkhyen pa ñid gsum gyis ni don brgyad bsdus la de dag kañ śes rab kyi pha
 rol tu phyin pa yin shiñ des kyañ ḥchad par ḥgyur baḥi tshul gyis don thams cad phun sum tshogs
 pa yin no shes de ltar thugs la bshag nas thams cad mkhyen pa ñid gsum gyi sgo nas śes rab kyi
 pha rol tu phyin pa la bstod do/**

(1) ñes par bzuñ nas Tib. (2) phul du dbyuñ du med ciñ dpag tu med paḥi Tib. (3· · ·3) Supplied according to the Ālokā. cf. A Study, p.4. (4· · ·4) Quoted from the Madhyamakālaṃkāra-kārikā, kārikā 1. 江島惠教「中觀思想の展開」212頁参照。(5· · ·5) yum la gnod pa ma mthoñ nas Tib. cf. Tripāthī p.4, 'nyāṃ bādham adṛṣtvā (6) legs paḥi mchog Tib. (7· · ·7) legs pa thams cad ḥthob paḥi rgyuḥi gtso bo Tib. (8· · ·8) tatra tri-sarvajñatayā aṣṭāv arthā MS.

* tasyāṃ prasādena tad-guṇābhilāṣiṇaḥ ubhayavidhā api pudgalāḥ tat-tad-āsrita-pṛa'

** tatra tisṛbhiḥ sarvajñatābhir aṣṭāv arthāḥ saṅgrhītā bhavanti/ tābhiś ca vakṣyamāna-vidhinā sarvārthāḥ sampatsyanta iti manasi nidhāya tri-sarvajñatābhiḥ prajñāpāramitāṃ stauti/ (Tripāthī, ibid p. 4.)

ñan thos dañ dehi phyogs su bslan pa rnam par thar pa cuñ zad tsam shig lhas pa rim pa gcig gis bstan pa rañ sañs rgyas kyañ ste/ mya ñan las ḥdaḥ bar ḥdod pa rnams gshi thams cad skye ba med par yoñs su śes pa ñid kyis phuñ po dañ bcas pa dañ phuñ po med pañi mtshan ñid kyis mya ñan las ḥdas pa rnam pa gñis thob par mdsad pa gañ yin pa dañ/ ^{(1...} byañ chub sems dpañ ḥkhor ^{...1)} ba ji srid par ḥgro bañi don byed pa rnams lam thams cad skye ba med par rtogs pañi ño bo ñid kyis ḥgro ba mthaḥ dag gi don sgrub par mdsad pa gañ yin pa dañ/rnam pa thams cad skye ba med par thugs su chud pa gañ dañ ldan na/ ^{(2...} sañs rgyas yañ dag par bsdams pañi sku can rnal ḥbyor ^{...2)} can gyi dbañ phyug gi gtso bo rnams spyod pa ḥi gñen por chos kyis ḥkhor lo ma lus pa rnam pa thams cad bskor bar mdsad pa/ ^{(2...} sañs rgyas ñan thos la sogs pas yoñs su bskor ba de sgrub par byed ^{(3...} pa ñid kyis yum de la phyag ḥtshal lo// * ^{...3)}

^(1b³)
nanu evam namaskāra-kathana-pūrvvakam abhisamayālaṃkāra-śāstram vastu-pratipakṣa =
ākārānām anyatama-saṃgrahaṇa-kriyamāṇaṃ/

prathame pakṣe vyartho yatno na hi tad vaktīha prajñāpāramitāyām vastu yan na lakṣa =
ṇa-śāstreṣu parisamkhyātāṃ/

dvitīye 'pi vyavadāna-vasu-saṃgrahāt samkleśa-vasu na saṃgraham ^(b³) iti kasyāyaṃpratipa =
kṣa iti na gamyate/

ṭṛtīye 'pi nirvastukākāra-mātra-saṃgrahān na kiñcid uktaṃartha-gaty-abhāvād iti nirartha =
kaṃ

paro manyeta/

tan na/ yataḥ śrāvaka-pratyekabuddha-bodhisattvānuttarabuddhānām yathākramaṃ tri-
sarvajñatābhiḥ sakalābhisamaya-saṃgrahaṇa tribhir api pakṣaiḥ saṃgrahaḥ/

^(b³)
hi madhyamāyāṃ jinajananyām uktaṃ/

sarvajñatā subhūte śrāvaka-pratyekabuddhānām/ mārggajñatā bodhisattvānām/ sarvākāra =
jñatā tathāgatasyārhatāḥ samyaksambuddhasya/

(1... ..1) āsaṃsaram jagad-artha-kāriṇo bodhisattvān MS. (2... ..2) buddhāś carita-pratipakṣena sarva-
prakāraṃ nikhilan dharmmacakraṃ pravartayanti/ MS. (3... ..3) buddhasya jananyai nama iti/ MS.

* śrāvakaḥ tat-pakṣa-nikṣiptaḥ kiñcid vimokṣādhikaḥ eka-krama-nirdiṣṭaḥ pratyekabuddhaś ca nirvāṇābhilā =
ṣiṇau tayoḥanuppanna-sarva-vasu-jñatayā sopadhi-nirupadhi-lakṣaṇa-dvidvidha-nirvāṇa-prāpikā yā yāvat saṃ-
sāraṃ jagad-dhita-kṛtāṃ bodhisattvānām anuppanna-sarva-mārgajñatayā sarva-lokārtha-sampādikā yā
anuppanna-sarvākārājñatayā yayā saṅgatāḥ samyatakāyāḥ pradhāna-yogīśvarā buddhāḥ sarvathā carita-
pratipakṣa-sarva-dharma-cakrān pravartayanti/ tasyai śrāvakādi-parivṛta-buddhānām utpādayitryai mātre
namaḥ/ (Tripāthī, ibid., p. 4.)

kena kārāṇena bhagavan sarvajñatā śrāvaka-pratyekabuddhānām/ etāvāt subhūte sarvvaḥ
yāvād evādhyātmakā bhāyās ca dharmmās te ca śrāvaka-pratyekabuddhair jñatā/ na punaḥ
sarvva-mārggeṇa sarvākāreṇa tena śrāvaka-pratyekabuddhānām sarvajñatocyate/

kena kārāṇena bhagavan mārggajñatā bodhisattvānām / sarvva-mārggaḥ subhūte bo =
dhisattvair utpādayitavyāḥ sarva-mārggā jñātavyāḥ/ yaś ca śrāvaka-mārggo yaś ca
pratyekabuddha-mārggo yaś ca buddha-mārggas te ca paripūrayitavyās taiś ca mārgga-karaṇī =
yaṃ karttavyaṃ na ca tair bhūta-koṭiḥ sākṣātkarttavyā aparipūrya praṇidhānaṃ aparipācyā
sattvān aparīśodhya buddha-kṣetraṃ/ tena bodhisattvānām mārgga-jñatocyate/

kena kārāṇena bhagavan sarvvākārajñatā tathāgatasyārhaṭaḥ samyaksambuddhasya /
(b⁷) subhūte ākārair yair liṅgair yair nimittair dharmmaḥ sūcyante ta ākārās tāni liṅgāni tāni
nimittāni tathāgatenāvabuddhāni tena tathāgatasyārhaṭaḥ samyaksambuddhasya sarvvākāraj-
ñatocyata iti/*

tathā samkṣiptāyām apy uktam/ śrāvaka-bhūmav api śikṣitukāmenety-ādi-vistarāyām api
vistareṇoktam iti/

(b⁸)
tatra sarvajñatā dharmme rūpādav anityādy-adhiṣṭhānātma-sammoha-prahāṇa-phalā/ mār =
ggajñatā sarvva-yāna-niryāṇa-tattvāsākṣātkaraṇādhiṣṭhānā 'saṃgrahīta-sattva-saṃgrahādi-
kāritra-phalā/sarvvākārajñatā sarvva-dharmmānutpādādhiṣṭhānā 'kāśa-dhātu-paryavasānāpra =
tiprasabdhi-sarvva-sattvārtha-bhūta-koṭi-prativedha-vāsanānusandhi-prahāṇa-phalā/ tasmād
upapannam idaṃ samasta-vastu-pratipakṣākāra-saṃgrahaḥ . paripūrṇasyābhisamayasya
paryāpta-nirdeśo 'bhisamayālamkāra iti/

nanu vistara-madhyā-saṃkṣipta-rucci-sattvānugraha-kāmena bhagavaiva svayaṃ kārūṇikena
tatra tatra jinajananyām aṣṭābhisamaya-kramaḥ sakala-prajñāpāramitārthaḥ kṛtālokataḥ (a²)
punar api pratipādane bhagavatāyājitañjayasya ko 'rtha iti manda-dhī-janāśaṃkāṃ apākurvvan
sva-śāstrasyāntarṇihita-sambandhābhidheyāprayojana-prayojanāny artha-saṃśayotpādatayā
pravṛty-aṅgāny āha/

sarvvākārajñatā-mārggaḥ śāsinā yo 'tra deśitaḥ/
dhīmanto vīkṣiṣīraṃs tam anālīdhaṃ (a³) parair iti//1//

smṛtau cādhyā sūtrārthan dharmma-caryān daśātmikāṃ/
sukhena pratipatsīrann ity ārambha-prayojanam//2//iti//

(1) saṃśaṃyo MS.

*本引用文のチベット訳および漢訳については拙著 A Study, p. 8 参照。

sarvākārajñatā-sarvābhisamayopalakṣaṇa-paro mārggo buddhatvasya/ tenaiva bhagavatā
trividhaiḥ prātihāryaiḥ sakala-janānuśāsakenābhidheyatvena ⁽¹⁾ ^(a⁴) *trīṭaya*-jinajananyāṃ yo nirdiṣṭas
tam abhidhānābhidheyayor upāyopeya-yogena kṛta-sambandhaṃ/

paṭutarānubhavāhita-vāsanāprabhava-smaraṇa-pratyaye nikhila-prajñāpāramitā-sūtrārtham
aṣṭābhisamayātmakam bodhicitta-danādi-pratipatti-caryāñ ca samag-⁽²⁾ ^(a⁵) ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ *nidhāya* bāhyetaravīta-
*rāgādībhīr sarva-*dharmma-nairātmayābhyāsair anāsvāditam śruta-mayādi-jñāna-krameṇa sva-
parārtha-sampat-sampādanābaddha-parikarā eva bodhisattvāḥ sarvva-traga-dharmmadhātu-
prativedha-lakṣaṇa-pramuditādi-bhūmy-adhigamānukrameṇa sarvākāraṃ sākṣātkurvvirann iti
prayojana-prayojanam/ praty-abhisamayam prajñāpāramitārtham ^(a⁶) *bodhi-citta-pratipatty-ādi-*
lakṣaṇam sukheṇa vineyāḥ pratipadyantām iti śāstrārambha-prayojanam iti/

sambandhādikam evam abhidhāya vineyānām sukha-pratipatty-artham kṛta-vibhāgārtha =
sya ca śāstrasyāsaṃkīrṇatayā sukaram vyākhyānam kartum ity ālocyā samāsa-vyāsa-nirdeśeṇa
prajñāpāramitāyāḥ ^(a⁷) *sarīra-vyavasthānam* pañca-daśa-kārikābhīr āha/

prajñāpāramitāṣṭābhīḥ padārthaiḥ samudīritā/
sarvākārajñatā mārggajñatā sarvvajñatā tataḥ//3//

sarvākārābhisambodho mūrddhaprāpto 'nupūrvikah/
ekakṣaṇābhisambodho dharmmakāyaś ca te 'ṣṭadhā//4//

cittotpādo 'vavādaś ca nirvedhāṅgam *caturvidham*/
ādihārah *pratipatteś ca dharmadhātu-svabhāvakah*//5//

ālambanam samuddeśaḥ sannāha-prasthiti-kriye/
sambhārāś ca sa-niryāṇāḥ sarvākārajñatā *muneḥ*//6//

dhyāmīkaraṇatādīni śiṣya-khaḍga-pathau ca yau/
mahānuśaṃso dr̥ṇ-mārga aikikāmutrikair guṇaiḥ//7//

kāritram adhimuktiś ca *stuta-stobhita-saṃśītāḥ*/
pariṇāme 'numode *ca manaskārāv anuttamau*//8//

nirhārah *Suddhir* ^(2b¹) atyantam ity ayaṃ bhāvanā-pathaḥ/
vijñānām bodhisattvānām iti mārggajñatoditā//9//

(1) rnam pa gsum car Tib. (2) ḥdod chags dan bral ba la sogs pa Tib. (3) chos thams cad Tib. (4) nairātmā° MS.

prajñayā na bhave sthānaṃ kṛpayā na śame sthitiḥ//
anupāyena dūratvam upāyenāvidūratā//10//

vipakṣa-pratipakṣau ca prayogaḥ samatāsyā ca/
dṛṅ-mārggaḥ śrāvakādīnām iti sarvajñateṣyate//11//

ākārāḥ sa-prayogāś ca guṇā ^(b³) doṣāḥ sa-lakṣaṇāḥ/
mokṣa-nirvedha-bhāgīye śaikṣo ⁽¹⁾ vaivarttako gaṇaḥ//12//

samatā bhava-śāntyoś ca kṣetra-śuddhir anuttarā/
sarvākārābhisambodha eṣa sopāya-kauśalaḥ//13//

liṅgaṃ tasya vivṛddhiś ca nirūḍhiś citta-samsthitiḥ/
caturddhā ca vikalpasya pratipakṣaś caturvidhaḥ//14//

pratyekaṃ darśanākhye ca bhāvanākhye ca vartmani/
ānantarya-samādhīś ca saha vipratipattibhiḥ//15//

mūrdhābhisamayāś tredhā daśadhā cānupūrvvikaḥ/
ekakṣaṇābhisambodho lakṣaṇena caturvvidhaḥ//16//

svābhāvikaḥ sa-sāmbhogo nairmāṇiko 'paras tathā/
diharmmakāyaḥ sa-kāritraś caturddhā samudṛita//17// iti

tatrādi-kārikā-dvayenāṣṭa-padārthānāṃ saṃgrahāt ^(b⁴) samāsa-nirdeśaḥ pariśiṣṭa-trayodaśa-
kārikābhis teṣāṃ evārtha-saṃgrahād vistara-nirdeśa ity evaṃ samāsato vyāsataś cākhyānāt
sv-ākhyāto bhavati/

piṇḍārtha-kārikāḥ svayam eva śāstra-kṛtā cittotpāda ity-ādinā vakṣyamāṇa-sakala-śāstreṇa
vyākhyāyantas tad-vyākhyānena vyākhyātā iti niścitya punarukta-doṣa-bhayān na vivṛtāḥ/
^(b⁵)

(1) °varttiko Ā.